

# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1892



Festejando la entrada del Año nuevo

No. 1306  
AÑO XXXVII

Buenos Aires, Enero 10 de 1980

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389



# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1306  
Buenos Aires, Enero 10 de 1930



«GINBELETARIA» (Barrenador)

(Escultura de León de Barrenechea, adquirida por la Diputación de Gipuzkoa y que actualmente se exhibe en la Exposición de Sevilla)

## OTRO CAPITULO

**D**AS lógico parece este título, que el de "Año nuevo, vida nueva", pues en realidad las cosas fatalmente seguirán lo mismo; los buenos, que serán los menos, continuarán practicando bondades, y los malos, continuarán satisfaciendo la perversión de sus detestables instintos. Los corazones egoístas, tampoco sufrirán modificaciones.

Todo continuará igual: los ricos gozarán de sus riquezas y los pobres vivirán acogotados por las privaciones.

Los rencores, las envidias, las bajezas y sus derivados realizarán su incesante labor repudiable. Los pobres de mentalidad que constituyen una gran legión, procederán con el raquitismo que les deleita. Los cretinos molestarán imperturbables con los taras que nacieron. Y así marchará el mundo, sin modificarse, sin moderarse, sin regenerarse.

Es verdad que se emplean muchas fórmulas triviales cuando llega el Año nuevo para formular votos de felicidad con motivo de su advenimiento, que el buen sentido las rechaza; sin embargo, más "cómodas" son las rutinas cortesanas que el sutil análisis.

No conviene amargar el espíritu con deducciones muy rígidas, demasiadas amarguras ofrecen la vida constantemente.

Miremos, pues, risueñamente el comienzo de este "Nuevo capítulo" y exclamemos con alegre filosofía de manera que nos oigan todos nuestros amables lectores:

¡FELIZ AÑO NUEVO!

### Costumbres de año nuevo

Muchos pueblos han celebrado con ceremonias más o menos singulares el principio del año nuevo.

Entre los antiguos persas se escogía un joven de rara belleza, quien se acercaba al rey y haciéndole un regalo le decía que le llevaba el año nuevo de parte de Dios; de aquí proviene la costumbre del aguinaldo.

Los galos empezaban el año con la ceremonia del muérdago de la encina, al que llamaban muérdago del año nuevo o del reciente año.

Los druidas acompañados de los magistrados y del pueblo se dirigían a un bosque, y alrededor de la encina más hermosa erigían un altar triangular y habían puesto en el tronco y en las ramas de aquel árbol venerado, los nombres de los dioses que creían más poderosos: Teutates, Esús, Jaranús, Bolenó. En seguida un druida, vestido con una túnica blanca, cortaba el muérdago con una hoz de oro, mientras que otros dos permanecían de pie para recibirlo en

un lienzo y cuidaban mucho que no cayera en tierra, luego distribuían el agua en la que sumergían este nuevo muérdago y persuadían al pueblo de que curaba muchas enfermedades y de que era eficaz contra los sortilegios. He aquí una reminiscencia, pudiera decirse, que se repite en la fiesta de Pascua, que da comienzo al año eclesiástico y que se abre igualmente distribuyendo agua bendita.

Llámase año Platónico a aquel espacio de tiempo a cuyo fin debe encontrarse todo en el mismo lugar. Algunos sabios afirman que solamente los cuerpos celestes se encontrarán en el mismo punto al cabo del grande año que Cicerón constituye en 12.954 de los nuestros, según un pasaje de su "Hortensius", pero otros autores cuentan esta revolución en 15.000 años y otros en 36.000. En la antigüedad se creía que al final de este período el mundo se renovaría y las almas volverían a entrar en sus cuerpos para empezar una nueva vida parecida a la precedente.

En cierto modo, van aquí las ideas del juicio final por un lado y por otro de la reencarnación de las almas que han de llegar a su completa purificación por etapas análogas de perfeccionamiento.

### La administración baskongada

La Diputación Provincial celebró el 31 de diciembre último una sesión importante en la que se aprobó el presupuesto para 1930, que importa la suma de 56 millones de pesetas.

En la partida de ingresos se rebaja el importe de las cédulas personales y el cómputo de algunas rentas correspondientes a contribuyentes modestos, no recargándose tampoco la contribución de utilidades correspondientes al trabajo personal.

El presidente, D. Esteban Bilbao, declaró, refiriéndose a ciertas manifestaciones de la prensa, que a pesar de las discrepancias de criterio entre el Gobierno y las Diputaciones baskas, sobre aplicaciones del concierto económico, nada afecta a su intangibilidad, pues el Gobierno reconoce la tradición y la justicia de las provincias baskas. Agregó que nada amenaza la subsistencia del concierto citado, pero que si algún día se presentase el peligro, que actualmente no se teme, "defenderíamos nuestros derechos con todo amor y entusiasmo, convocando a nuestros administrados para exponerles claramente la situación".

Así debería ser si Don Acomodo no influyera!



## EL JUEGO DE PELOTA EL AÑO 1929

Aunque en el orden espiritual no encontramos elementos que nos brinde la ocasión de hacer un próspero balance con un halagüeño saldo favorable, en el orden deportivo, sobre todo en nuestro bello juego de pelota, pueden señalarse nuevos y considerables progresos, pues se han celebrado numerosos campeonatos en el que se han lucido distinguidos aficionados a los que millares de entusiastas les han aplaudido en los numerosos partidos que tomaron parte en las diversas canchas que hoy cuenta la capital federal.

La Sociedad Laurak Bat, el Centro Basko-Francés, el Club Argentino de Pelota, Club de Gimnasia y Esgrima, el Club Atlético de Adrogué y otras entidades similares prestaron su concurso a los campeonatos con los elementos más destacados.

La venida del señor Juan Ibarregaray influyó también para que se constituyese aquí la Federación Internacional de Pelota el 19 de mayo de 1929; lo que constituye una nota prestigiosa para el pelotarismo argentino.

### Los baskos en Madrid

#### Triunfo de la Schola Cantorum

En el Teatro de la Zarzuela de Madrid, se celebró un interesante concierto a cargo de la Schola Cantorum "Santa Cecilia", de Bilbao.

La presencia de los coros fué acogida con

una enorme ovación, que hubo de reproducirse al empuñar la batuta el maestro Zubizarreta.

En la primera parte se cantó a cuatro voces por el coro de hombres el "Cantate Domine", de Hasslar; "Judas Mercator" y "Tenebrae", de Vitoria; "Ave Verum", de Gounod, actuando de solista el señor Ibarra, y "Pueri hebraeorum", de Palestrina.

En la tercera parte, dedicada a música profana, cantaron también unidos los coros de hombres y niños, interpretando "Gaba" (La Noche), canción romántica de Schubert; "Errikat-serantz" (Hacia el destierro), canción rusa de Sokolow; "Orai Duzuia", canción amorosa baska del maestro Zubizarreta; "Noel popular basko", de Esnaola, actuando de solista el señor Ibarra; "Erriko jaya", canción humorista baska; "Jesús jetxi da", canción religiosa baska y una danza euskara del maestro Zubizarreta.

Todos los números fueron aplaudidísimos. Al cantarse el "Ave Verum", de Gounod, se desbordó el entusiasmo, prorrumpiéndose en bravos, que terminaron en una clamorosa ovación.

Se repitió, ante la insistencia de los aplausos, el "Noé popular basko", que fué cantado como homenaje al maestro Esnaola, recientemente fallecido. Asimismo se repitieron las demás composiciones del señor Zubizarreta.

Al terminar el concierto, el público en pie, dedicó una última y prolongada ovación cariñosísima a los magníficos coros bilbaínos y a su director, levantándose el telón innumerables veces.

Al salir para Bilbao, en el expreso los miembros de la Schola Cantorum, fueron despedidísimos.

Los orfeonistas se mostraron muy satisfechos.

### EL FRONTON DE GARRALDA

El viril e incomparable deporte basko va extendiéndose día a día, no sólo en nuestro país, sino fuera de él.

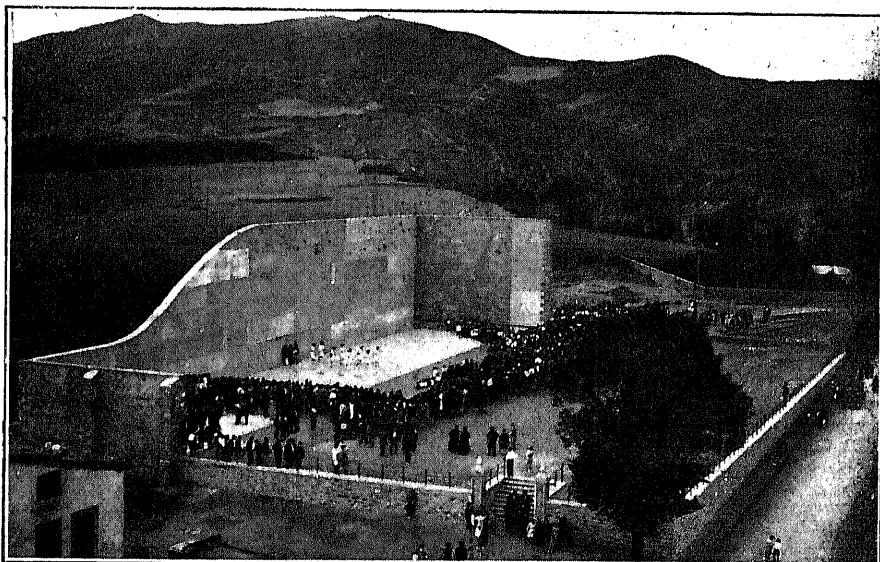
La fotografía que acompaña a estas líneas, reproduce el nuevo frontón de Garralda, pintorescamente emplazado.

El público le rodea, mientras los ágiles muchachos bailan nuestras típicas danzas.

Es en verdad original el aspecto que ofrece el conjunto fotográfico que acompaña a estas líneas; de sabor genuinamente basko con su característica montaña al fondo.

Diversos pueblos imitan a Garralda de un tiempo a esta parte, dotándolos de frontones, proporcionando a la juventud el lugar propicio para practicar

el noble juego de la pelota del que van surgiendo "ases" de primera. Nunca ha habido en el país basko, tantos pelotaris como en la actualidad.



## Romance y Euskera

### ERRIBERA Y MONTAÑA

El contraste que ofrecen, como naturaleza territorial, la montaña y la erribera de Navarra, ha producido otros contrastes de índole psicológica. Siendo una la raza; siendo, también, uno el idioma originario, la geografía, o más específicamente la topografía, han engendrado en Navarra distintos, diversos y aun, en parte, contradictorios matices de alma, como contradictorios, diversos y distintos son, a menudo, los intereses de esas comarcas. Antes de ahora he afirmado y comprobado que el habla del euskera, signo el más vivo, más intenso y más expresivo del baskismo o nabarrismo, se extendió en pasados siglos a pueblos que le han perdido y muestran, su descastamiento. Debo, en honor de la verdad, aunque sea triste y lamentable verdad, afirmar, asimismo, que esa descastamiento es, en algunas comarcas de nuestro viejo Reino, varias veces secular. Para comprobar esa verdad, voy a reproducir textos de dos escritores navarros coetáneos, montañés uno y ribero el otro. Los textos se refieren a la que cada uno de ellos llamaba su lengua. El ribero es Pedro Malón de Echaide; el montañés, Bernardo de Echepare. Este, de la llamada sexta Merindad de San Juan Pie de Puerto, y aquél, de Cascante.

Echepare es el primero que hizo gemir las prensas con literatura euskara. En 1545 se imprimieron en Burdeos, bajo el título "Linguae Vas-conum Primitiae per Bernardum Dechepare, Rectorem Sancti Michaelis Veteris" varias composiciones poéticas en nuestra lengua milenaria. Entonces — y es achaque que todavía perdura — se decía que la lengua euskara no servía para la literatura y para la ciencia. Echepare quiso probar lo contrario y escribió, en euskera, unos versos sencillos y vigorosos, cuya traducción es esta: "¡Euskara!: Sal de tu oscuro rincón: ¡muéstrate al mundo! Euskara: muéstrate en público. Las demás naciones juzgaban que no podía sometérsete al arte de escribir. Ahora verán probado que se engañaron. Euskara: ve a recorrer el mundo. Entre las lenguas vivas estabas en poco aprecio. Desde hoy vas a merecer el honor. Euskara: ve a recorrer el mundo entero. Todas las lenguas han tenido su apogeo; éste ha llegado hoy para tí y te colocarás sobre todas las demás. Euskara: todas las naciones han sabido estimar a los baskos, aunque no conocían su lengua: ahora sabrán ya lo que es el euskera. Euskara, si hasta ahora has permanecido sin ser impreso, en adelante vas a recorrer el mundo entero. Euskara: no hay lengua alguna, ni la francesa ni otra alguna, que pueda igualarse a ti. Euskara: sal, pues, a bailar..." Y el euskara salió al mundo y produjo obras maestras, como el "Guero", de "Axular", que

logró expresar en baskuenze las magnificencias de la literatura religiosa del siglo de oro. El baskuenze, que vivía medroso y humilde entre los romances españoles y franceses, salió fuera, probó su aptitud literaria no cultivada con la intensidad debida, por desgracia.

Como he dicho más arriba, Malón de Echaide, de Cascante, fué contemporáneo de Echepare. Y como él, navarro. Fué fraile agustino y es una de las glorias más altas de la literatura castellana. Menéndez y Pelayo dice del libro que el fraile ribero escribió sobre "La conversión de la Magdalena", que es "libro el más brillante, compuesto y arreado, el más alegre y pintoresco" de la literatura devota del siglo de oro de la lengua castellana. A pesar de la ya opulenta literatura castellana del siglo XVI, desdeñábase todavía, como a todos los romances, para que en ellos se tratasen de altas cuestiones espirituales. Y Malón de Echaide, enamorado del romance castellano, el romance español por antonomasia, como Echepare del euskera, escribió estos arrebatados conceptos que recuerdan los del Rector de San Miguel el Viejo: "No faltó a quien le pareció mal que fuese (su libro) en *nuestra lengua española*... Se verá (en Fray Luis de León) la grandeza y majestad de palabras de que *nuestra lengua castellana* está como preñada y que tiene gran riqueza y copia y mineros que no se pueden acabar, de luces, y flores, y gala y rodeos en el decir...: unos me dicen que es bajaza escribir en *nuestra lengua* cosas graves... ¿en qué lengua habló Dios y por qué palabras lo escribieron Moyses y los profetas? Ciertamente está que *en la lengua materna* en que hablaba el zapatero y el sastre y el tejedor y el cavatierra y el pastor y todo el vulgo entero... Este agravio es de toda la nación y gente de España, pues no hay lenguaje ni le ha habido, que al nuestro haya hecho ventaja en abundancia de términos, en dulzura de estilo y en ser blando, suave, regalado y tierno y muy acomodado para decir lo que queremos, ni en frases ni rodeos galanos, ni que esté más sembrado de luces y ornatos floridos y colores róticos si los que tratan quieren mostrar un poco de curiosidad en ello. *Esta no puede alcanzarse, si todos la dejamos caer por nuestra parte, entregándola al vulgo grosero y poco curioso. Y por salirme ya de esto digo que espero en la diligencia y buen cuidado de los celosos de la honra de España y en su buena industria que, con el favor de Dios, habemos de ver muy presto todas las cosas curiosas y graves escritas en nuestro vulgar y la lengua española subida en su perfección sin que tenga envidia a alguna de las del mundo y tan extendida cuanto lo están las banderas de España, que llegan del uno al otro polo... Y hasta que llegue este venturoso tiempo, que ya se va acercando, habremos de tener paciencia con los murmuradores los que somos de los primeros en el dar la mano a nuestro lenguaje postrado*".

¿No es verdad, lector, que son parejos los en-

tusiasmos del fraile ribereño y del rector montañés por el romance y el euskera, *por su lengua*, según la estimación, diversa, de cada uno de ellos? ¿No es verdad que esos fervores idénticos por diversos idiomas ofrecen contrastes tan fuertes como lo ofrece, a nuestros ojos las tierras de la Ribera y la Montaña? Y, sin embargo, somos, todos, originariamente, una misma raza y, en la historia, un mismo reino, una misma patria. Causas externas han producido la diferenciación, la diversidad y la disociación. Como causas externas han hecho que los entusiasmos y buenos augurios romancistas de Malón de Echaide se vean cumplidos, contrastando con la penuria del euskera, de aquel euskera que gallardamente sacó al mundo Echepeare pero que penosamente va reduciéndose en su oscuro rincón...!

Jesús Etayo.

De "La Voz de Navarra".

## Dolorosa desgracia en Betelu

Acabamos de recibir amplias informaciones de la catástrofe ocurrida en una mina de Betelu de la que dimos cuenta en otra oportunidad ateniéndonos a la concisión telegráfica.

En circunstancias que se hallaban trabajando

varios obreros en las últimas horas de la tarde en la mina denominada "Iruña", inesperadamente y debido a las lluvias se produjo un gran desprendimiento de tierras, quedando sepultados seis obreros, de los que allí se encontraban y a quienes no les fué posible retirarse del sitio del peligro.

Inmediatamente de producido el suceso se organizaron los trabajos de salvamento que se llevaron a cabo con grandes dificultades, por el peligroso estado del terreno.

Al poco tiempo de iniciados los trabajos pudieron ser extraídos dos de los obreros que desgraciadamente habían muerto por asfixia, y por las lesiones sufridas en el sepultamiento.

Más tarde, fueron extraídos dos: uno muerto y el otro, un muchacho de 19 años, con contusiones y erosiones leves, en una pierna.

Los tres obreros, cuyos cadáveres fueron extraídos, eran el capataz, Germán Goitía, casado, de sesenta y dos años de edad; Marcos Azurmendi, soltero, de diecinueve años, y José Joaquín Amondarain soltero, de veintisiete. El que fué extraído con vida se llama Vicente Lacalle, de 19 años, y presenta, como ya hemos dicho, lesiones de poca importancia. Por último, los que aún no han sido extraídos, suponiéndose fundadamente que habrán perecido, se llaman Juan Pavía, de 49 y Fermín Juanbeltz, de 20 años

## BOTADURAS DE NUEVOS BARCOS

Esta temporada se desarrolló gran actividad en los astilleros bilbainos.

Recientemente fueron botados el vapor "Cabo de San Antonio", destinado a la Compañía Ibarra, de Sevilla, que desplaza 17.000 toneladas, y otros dos vapores gemelos denominados "Mar Negro" y "Mar Cantábrico", construidos en los talleres de la "Compañía Euskalduna", lo mismo que el anterior.

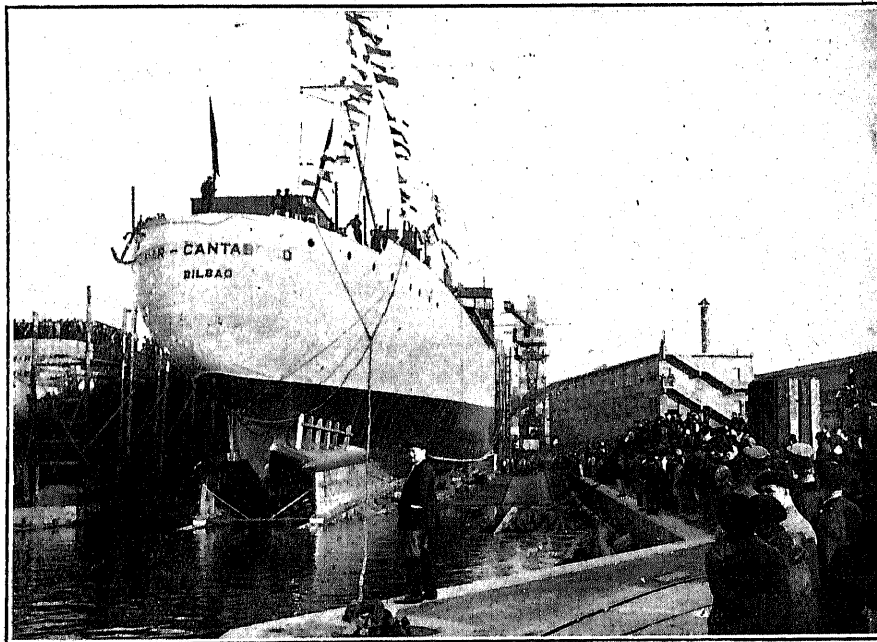
El "Mar Cantábrico", que el grabado reproduce en el instante de la botadura, cuenta de eslora 123,13 metros; manga 16,52; puntal 10,36.

Tiene un desplazamiento de 11.200 toneladas y desarrollará una velocidad de 12,75 millas en plena carga.

Cuando el nuevo buque se deslizaba majestuosamente en el agua, la fatalidad hizo que se desprendiese uno de los grandes tabloncillos de maderamen, que

lo envolvía, alcanzando a varias personas, de las que asistían a la botadura.

Se le destinará para carga y pasajeros.



## ETIMOLÓGICAS

En Aibar, uno de los componentes, *ibar* "valle", permanece íntegro, mientras que el otro, *a*, ha experimentado una violentísima contracción. Cerca de Burguete hay un manantial, cuyo nombre, *Ipetea*, ofrece el mismo fenómeno, puesto que es contracción de *Iturribetea* "fuente llena", que conviene muy bien a su forma de po-cillo. Aibar, hoy villa separada, con otros varios pueblos comarcanos formaba un valle llamado Aibar, según consta en unos libros de Comptos y aún en documentos modernos. Creo que en *a* hemos de ver una contracción de *aitz*, y a título de hipótesis propongo esta explicación: *Aitzibar-Aibar* "valle de la peña".

## AYA, HAYA.

Es componente de mucho uso en la toponimia euskara. Su significado es, para mí, desconocido. Opino que entre los reinos mineral y vegetal, el primero puede reclamarlo, como suyo, con mejor derecho que el segundo. O es una contracción de *aitz*, o designa una especie particular de "peña, roca", ya por su forma, ya por su composición. Con arreglo al sistema adoptado por Astarloa, que asigna a cada letra un significado natural, deberíamos ver en Aya una cosa, robusta, ancha, y otra sutil, delgada, lo cual no nos sacaría de dudas; pero por el camino de las hipótesis y aguzando el ingenio, como suelen algunos, y suponiendo que se refería la palabra a peñas, rocas, etc., diríamos que significaba "cumbre de montaña", o cualquiera otra cosa de ancha base y estrecho remate. Junto a Irun hay un monte llamado *Aya*, y en la misma provincia de Gipúzkoa un pueblo así llamado.

*Ayeta*. García de Ayereta. Domingo de Aezkoa; en el baskuenze del país, Ayezkoa. Ayeka, término en jurisdicción de Pamplona. Ayesa, Ayuka, pueblo que existió en el valle de la Burunda. Ayanz; compárese este nombre con *Azantza*. Debo advertir que *azantz* significa "eco", y como el pueblo que así se llama está situado al pie de la sierra de Sarbil y cercano a las montañas de Olo y Goñi, acaso debe su nombre a un fenómeno de resonancia. Ayegui, Aikurgui, var. Aykulgui, Aykoa. Pero Lopiz de Aylo, var. Allo, nombre actual. Ayllotz, var. Aylotz, Alos actualmente Alloz. Ailin, actualmente Allin.

*Ay*, en ciertos casos, pudiera ser alteración y contracción de *ibi* "junco". *Alloza* significa "pajaza, deshecho que dejan los caballos", y como *za*, evidentemente, es el sufijo abundancial *tza* o *za*, resulta que ha debido de existir una palabra *all*, *all* o *ail* con el significado de "paja", específico o genérico, el cual, acaso, figura en vez de *aya* en los últimos nombres toponímicos citados.

## AINTZIRA, AINTSIRA.

"Pantano, lago, laguna". Indudablemente es

palabra compuesta. *Ira* pudiera ser alteración de *ura*, "el agua"; *aintz*, en este caso, expresaría la calidad o accidente que hace que el agua constituya el pantano, el lago y la laguna. Creo que forma parte de Aynzioa, var. Aynzoa. Aynza; este era un pueblo del valle de la Burunda; en el de Araiz hay un Inza. Pedro Rufo de Aizoain; ordinariamente, las gentes del país llaman a este pueblo Aizoain. Aynnorbe, var. Aynorbe, hoy Añorbe, transformado en algunos apellidos en Oñorbe. Aynazkart, var. Aynazkar, hoy Añezkar. Aynozkart es una transcripción romántica del Aynazkarte euskaro. Aynoa, pueblo del cantón de Ezpeleta (Bajos Pirineos), actualmente Ainhoa. Johan Sanchez de Anzin.

Arturo Campión.

(Continuará).

## REALIDADES

Por Enriqueta Lebrero de Gandía.

El pasado me da pena, el porvenir me da miedo.

Hacer lo que nos place, comer lo que se apetece, mirar lo que agrada, oír lo que interesa, estar con quien se desea... En todo esto está la dicha.

Los ensueños nos aislan de lo que nos rodea.

Todas las almas doloridas tienen su Dios.

La edad de la resignación: ¿Qué significa este modo de decir? ¿Renunciar? ¿Llorarse? ¿Acabarse? ¿Sarcástica conformidad!

Envejecer: Tremenda injusticia que nos impone la vida!...

Nadie merece la vejez, por malhechor que sea.

Hay seres que se especializan en la explotación del prójimo para buscarse la vida y asegurarse el ocio.

Hay seres que dicen: "¡No he comido!", como si todos tuviesen la culpa de su ayuno.

Hay seres que lo único que dan son las gracias y lo único que cuentan son sus años.

Hijos modernos: Tiranos maestros de sus padres.

Esperar es agonía, pero no esperar es muerte.

Saberse mandar, saberse guiar, saber querer o no querer: ahí está la fuerza, el heroísmo.

Para llorar la vida son pocas todas las lágrimas.

¡Dichosos los que mueren sin verse morir!

Los automóviles hacen competencia a los médicos.

Si la muerte se vendiera y costara cara, todos pagarían por morir.

La vida es recuerdo y el recuerdo es dolor.



## El Bilbao que soñamos

La realidad es una en la vida y a ella debemos atenernos siempre; aunque por una vez nos sea dable el soñar. Bilbao progresa y progresará; pero al lado de sus progresos vemos también sus miserias y de todo nos debemos ocupar

Región fabril y minera por excelencia, hay una gran masa amorfa que espera ser moldeada en los lucientes crisoles de las nuevas ideologías. Los redentores no surgen y esa masa social camina sin rumbo ni concierto en la vida. Los privilegios de cuna hacen que impere la reacción, que todo siga su rutina, que sea muy lenta la evolución de los espíritus, que haya muchos rebaños y pocos pensadores, que siga la fraseología huera, que los eternos problemas a dilucidar no se resuelvan, que imperen las exigencias draconianas, que estudien carrera los romos de entendimiento y vayan al campo, al taller o a la mina los aptos aunque tengan una privilegiada inteligencia.

Pero el día que estas caravanas refresquen sus secas fauces en los prístinos manantiales puros, veremos que todo lo que hoy dicen ser irredento, será redimido. ¡Quien sujeta su mente a las cadenas de la tradición, ese está perdido en la marcha hacia adelante de la civilización! ¿Qué importa que los pueblos se estanquen un momento en el camino, cuando no hay quien los encamine rectamente? Nada. La Vida es renovación y dinamismo y lo que no se renueva muere por consunción. Hombre troglodítico y pueblo que no quiere salir de su caverna ¿acaso es pueblo y hombre? Si nos topásemos con un ser de las edades de piedra, hierro y bronce, ¿diríamos que era culto y civilizado? No.

Y como no queremos ser uno más en la comparsa de la Farsa social preferimos soñar y que-

remos un Bilbao donde reine una nueva era de Amor, de Filantropía, de Cultura, de Libertad en la cuna de las libertades, de Trabajo, de Fe, de Arte, de Justicia y de Felicidad.

### EL DEL PORVENIR

Así como la Villa Invicta está abierta al mundo entero por su pontus y las aguas de su Ría las rizan cien vapores que izan con diferentes banderas; así como está abierto a todos los mercados y a todos los horizontes; así como no hay ideas nuevas que no sean ensayadas con júbilo en los pueblos nuevos, así también es de esperar que Bilbao en el porvenir no se limite a este estrecho y encorsetado recinto, que termine su jurisdicción donde empieza el nervio de lo fabril.

Al crecimiento de Bilbao se debe el de las anteglesias aledañas que se aprovechan de todos los beneficios de la ciudad. De ahí, pues, que en un futuro no muy lejano sería de desear que todo el valle dinámico y civilizado del Nervión pertenezca a una sola municipalidad, pues en los grandes núcleos de población es donde puede haber más comodidades de vida.

Los mismos pueblos fabriles y costeros debían pedir su anexión a Bilbao, pues en definitiva ellos serían los más gananciosos. Se acabaría con lo rural para que imperase solamente lo civilizado.

Y este riente valle del Asua, tan ancho y tan luminoso, puesto en comunicación con la urbe por unos túneles que horadasen el monte de Archanda, sería el lugar más propicio para que surgiese una nueva ciudad de Villas y Chaletitos con todas las comodidades higiénicas, con aire, sol y luz, pudiendo entonces decir Bilbao, que había llevado la ciudad al campo y que reinaba una nueva era.

Felipe Verdejo Iglesias.

Bilbao.

## EL PELOTARI ATANO III

El actual "as" del pelotarismo Atano III, el de la boina fenomenal, ha sido despedido de la vida de soltero, con un banquete en el salón del Ayuntamiento de Azkoitia, a cuya demostración concurrieron varias personalidades y numerosos aficionados a nuestro incomparable deporte.

Como es de suponer, el acto fué de lo más expansivo y de un ambiente baskísimo.

Para el gran pelotari, obsequiado, — dice nuestro corresponsal, — constituirá un gráfimo recuerdo que no olvidará en su vida.

El nombre de Atano III es familiar para los lectores de LA BASKONIA, pues muchas veces ha figurado su nombre en ella al dar cuenta de sus numerosos triunfos en nuestros frontones.



(Foto original Ojanguren).

## La agricultura y la industria alabesa

Una de las industrias más especializadas en la tierra alabesa, es la relacionada con la agricultura. Por esa causa no es de extrañar que la más importante sea la construcción de maquinaria agrícola adaptable a las condiciones del suelo que ha de trabajar. En la actualidad se producen en los altos hornos y talleres de la provincia, con arreglo a los últimos adelantos industriales, aventadoras, segadoras, trilladoras, máquinas de cultivo y de recolección que se distribuyen por toda España. Es verdaderamente de anotar que continuamente se están perfeccionando los tipos de estas máquinas para el cultivo, con arreglo a las necesidades, diversas siempre, de cada región.

También la industria azucarera debe tener preeminente lugar en estos apuntes. Merced a la labor realizada por sus iniciadores y fomentadores, con ella, se ha realizado una labor altamente patriótica, pues en una parte se ha contenido el peligro de la importación de los azúcares extranjeros, nutriendo el mercado nacional con la fabricación perfecta llevada a cabo por las azucareras españolas. Obra ha sido, — hay que reconocerlo, — de los eminentes ingenieros agrónomos, llegando con la investigación científica de la selección de las semillas a aumentar la producción en el grado que requería el consumo. Tanto es así, que el tanto por ciento de azúcares extranjeros que sale a mercado, es hoy día pequeñísimo debido, más que a nada, a que las necesidades están casi cubiertas con los azúcares nacionales.

Alaba tiene, en situación bien floreciente por cierto, la industria del mueble, habiendo llegado a la más alta perfección y al más exquisito gusto. En la actualidad los exporta para toda España, y son muy justamente apreciados por la firmeza de su construcción.

Dentro de su reducido territorio ofrece todas las fases agrícolas que pueden ser peculiares de la explotación en cada uno de los pueblos de la provincia.

La zona meridional tiene como producción preponderante la vid y en un estado de prosperidad y florecimiento la industria enológica, de la cual son pruebas, conocidas de todos y buscadas por todos, los afamados vinos de Riscal y de Eleiego y de otros pueblos cuyas marcas, atendidas y solicitadas, se exportan a todos los mercados mundiales, en los que conquistan, por parte de los consumidores, un trato de favor.

Los valles de la zona central son casi exclusivamente, cerealistas, y se explotan con verdadera intensidad. En la zona norte se practican toda clase de cultivos. Es muy rica en pastos y montes, que representan casi la mitad de la superficie de la provincia, y son en su casi totalidad, de aprovechamiento comunal, manteniendo una población pecuaria de gran importancia.

La riqueza ganadera es considerable. En los

últimos años se han seleccionado, muy notablemente, las razas del país, realizando, con ello una intensa labor zootécnica digna del aplauso más entusiasta.

Por último, debemos consignar, que la provincia alabesa cuenta con condiciones naturales, en general, para impulsar cualquier clase de riqueza: una población agrícola trabajadora y esforzada, una organización de la propiedad y de la explotación de la tierra que constituye un ideal de democracia aldeana y una esperanza ante los problemas sociales que sacuden al mundo.

Vitoria, la pequeña Vitoria, sabe ser grande en las manifestaciones de su vida económica, lo que le abre un venturoso porvenir.

Arabarra.



## KADIZ' TIK

Itz laburetan nai det aiazi  
nere joanera nola dan:  
Bartzelona'tik atzo irten da  
gaur Almeri ta Malaga'n,  
Kadiz aldera joko omen degu  
beste egun bateko bolaran;  
jatordebantzat kejarik ez det  
ondo edan ta berdin jan.  
itxas gañian ez leike arki  
ditxa obiagorikan.

Egi egiya esangoizutet  
inork nai baluke jakin,  
guztiok entzan arretaz eta  
belarri zabalarekin:  
biyotza damat gora begira  
oroituaz Jaunarekin,  
aingerutxoak iruditzen zait  
dijoazela nerekin.  
Otoitzak indar aundiya du ta  
egin sinismenarekin.

Bost neska gazte gipuzkoarrak  
arkitzen ditut maian,  
pelotari bat Azpeiti'kua  
logelan nekin batian,  
ex-ezagunak izanagatik  
danok maitasun betian  
apaldu eta soñuba joaz  
umore eder batian,  
batzuek jokun, bestiak dantzan  
etzan lekura artian.

Iñola ere kendu ezin detan  
kezka bat daukat jarriya,  
udikan arkitzeztan lekuan  
zail da kentzen egarriya:  
onta ezkerro alperrik dala ondo  
ondo nago igarriya,  
nere barrena ikusi ezkeroz  
lertzen litzake arriya,  
gau eta egun begira noa  
nun ote Buskaiarriya?

Arrospide.

**EL VETERANO TENOR "ASTI"**

El veterano tenor eibarrés don José Antonio de Astigarraga que en el mundo artístico se le llamó "Asti", es una figura popularísima, no sólo en Eibar, su pueblo natal, donde está radicado, sino en toda la provincia y otros puntos del país.

Nuestro activo corresponsal gráfico don Indalecio Ojanguren, nos envía el último retrato del famoso "Asti", obtenido recientemente al cumplir con toda gallardía sus setenta y cuatro años. Está como se ve, bien plantado y hecho un "pollo", con el agregado, según se nos informa, de que goza de una envidiable salud y un buen humor que ya lo quisieran para sí muchos potentados. Y para colmo de su felicidad, conserva una potente voz que provoca ovaciones en cuantos actos toma parte.

"Asti" es un gran filósofo eibarrés. Se siente en su amado "txoko" más dichoso que todos los millonarios en sus suntuosos palacios.

En la lejana época de la guerra de Cuba, vino contratado a Buenos Aires por una empresa teatral y con su carácter abierto conquistó aquí muchas amistades.



(Foto original Ojanguren)

dan cuenta de las pérdidas sufridas por los poseedores de títulos con motivo del pánico reinante, las que se elevan a veinte mil millones de dólares.

Este verdadero terremoto financiero que ha conmovido el mundo de las finanzas ha registrado más de seis suicidios y varias muertes repentinas de muchos bolsistas que se han visto de la noche a la mañana en la más espantosa ruina.

**MISS EUROPA SE CASA CON UN FABRICANTE**

Dicen de Budapest que la señorita Simon, que obtuvo el título de reina de la belleza de Europa en el reciente concurso de París, y que luego no quiso acudir a Galveston, va a contraer matrimonio con un rico fabricante de tejidos apellidado Bramex.

**TERRIBLE BALANCE**

Los crímenes cometidos en los Estados Unidos cuestan al pueblo americano, según los datos recogidos por Mr. R. A. Algire, vicepresidente de la Compañía Nacional de Seguros, la cantidad de 500 millones de dólares al año.

Mr. Algire clasifica las pérdidas producidas por el crimen en Norte América del siguiente modo: Desfalcos, 125 millones; robos con escalo y hurtos, 250 millones, y falsificación y fraude, 125 millones.

El informe de Mr. Algire termina diciendo que durante los años de 1925 a 1929, se han arruinado en los Estados Unidos, como consecuencia de los desfalcos y robos de que han sido objeto, 75 Bancos.



**El Almanaque "LA BASKONIA"**

Ya se ha puesto en circulación la edición del "Almanaque LA BASKONIA para 1930" que esta revista regala anualmente a sus constantes suscritores.

Día más o menos, todos los que están al corriente con la Administración lo recibirán de un momento a otro, pues el control, enfajado y despacho del correo se hace con toda la rapidez posible.

Reproducimos a continuación el índice de su selecto texto y numerosas ilustraciones que contiene:

- Cómputos celestíacos. — Temporas. — Fiestas móviles. — Cómputos analíticos. — Santos patronos. Un gran observatorio solar.
- Anotaciones Astronómicas y Geográficas.
- Movimiento de rotación de la tierra (con ilustraciones).
- La Luna como barómetro.
- Almanaques solares.
- Sistema planetario del Sol.
- La osa mayor.
- El primer Rey del Pirineo, por Lino Munarriz Velasco.
- Partido de desaffo, por Pfo Baroja.
- En la cima (ilustrado), por Shanti de Meabe.
- Traducción baserritarra, por Arkale.
- "Era un pastor..." por T. Gillin.
- Un personaje gipuzkoano (ilustrado), por Martín de Angiozar.
- El rosa de la vida (poesía), por Pedro Rotger.
- Canción de cuna (poesía), por Prudencio de Azkarraga.
- La creadora de la falta corta, por Pello de Izaro.
- La Ingratitud, por J. M. de Ojarrhede.
- Desde Igeldo, por Miguel Ancil.
- El Horizonte Azul, por Dolores Arregi.
- Devoción de las solteras, por Inaki.
- "Ixildo" ta "Jcolimo" (poesía euskérica), por Kalku.
- Anécdotas.



**HALLAZGO PALEONTOLOGICO**

Informan de Tanger, que en Río Martín, a 12 kilómetros de Tetuán, dentro de la zona española, fué descubierto el esqueleto de un dinosaurio, muy bien conservado, que se cree tiene más de 3.000 años de antigüedad.

El esqueleto, que tiene 10 metros de largo por 2 de alto, fué hallado en el interior de una gruta, anteriormente desconocida, que fué encontrada en circunstancias en que se hacían excavaciones para un campo de carreras.

Hasta ahora, la flora antediluviana similar sólo fué encontrada en terrenos jurásicos, pero nunca en Europa y Africa, por lo cual se cree que el descubrimiento destruye la teoría aceptada de que el Norte de Africa solamente data del período mioceno, porque el dinosaurio es considerado más antiguo.

**PERDIDA DE MILLONES Y MUERTES**

Los diarios que acaban de llegar de Nueva York,

De los tiempos de la Guerra y de la Paz, por Angel María Castell.  
 Lo Intrazado (poesía), por Cristina de Arteaga.  
 "Ni con sebo", por Jesús de Izarra.  
 Aspectos de Irún, por Irundarra.  
 El madrugador no es sano (poesía), por Ludovico.  
 Los dos jibosos, por Julián Vinson.  
 Arrantzak (diálogo ilustrado).  
 Proverbios Baskos, por L. Bouyssou.  
 Juan de Urbietta, por J. I. de Eizaguirre.  
 Formas corteses.  
 Reflexiones sobre "el derecho", por Juan José Zubaur.  
 La hazaña de un basko, por Egizale.  
 Consejos para tener buena salud.  
 El pintor Lekuona, por Miguel de Unamuno.  
 Tuya o de la Muerte, por José M. de Terán.  
 Camino de Bergara, por Adrián de Loyarte.  
 El fatídico 13.  
 Gorbea Mendi.  
 Palomita, saluda a mamá (poesía), por E. B.  
 Bi itsuak, por J. Babaki.  
 "Marmitako".  
 El Viejo Pescador (poesía), por Manuel de Munoa.  
 Quisicosas lingüísticas, por R. López de Montenegro.  
 Incomprensible. Dos notas humorísticas.  
 Mazoparri, por Adrián Echekalte.  
 ¿Qué edad tiene?  
 Izkirimiriak. (Chistes).  
 El Tambo (poesía), por Chinchín.

**CONOCIMIENTOS UTILES PARA EL CAMPO:**

- A los Tamberos.
- La limpieza del ordeño.
- Grasa o gordura que hay en la leche.
- Enfermedades de la leche.
- Vacas Jersey.
- Abcesos de las pesuñas.
- Alimentación de la vaca lechera.
- La artritis en los terneros.
- Los rendimientos del maíz.
- La plantación de los frutales.
- Podá de los frutales.
- Podá de invierno.
- Utilidad del topinambour.
- La cría de aves.
- La conservación de huevos.
- La cría de ganado ovino.
- Para combatir la lombriz de los corderos.
- Limpieza de caminos y pisos de cemento.
- Riego subterráneo de ladrillos huecos.
- Colocar clavos en madera dura.

**ILUSTRACIONES**

Baskonia Pintoresca.  
 Irrintzi.  
 Proclamación del Primer Rey de Navarra.  
 Contemplación panorámica.  
 En un puente rústico.  
 Amor materno. (Dibujo de Alberto Arrue).  
 "Chichirri".  
 San Sebastián, desde Igeldo.  
 Fuente de Guruziaga, de Durango.

Ondarroa. (Foto José de Larrinaga).  
 Túnel de Oskia (Nabarra).  
 ¡Ikasi...! ¡Ikasi...!  
 Calle de la Herrería, en Vitoria.  
 Calle Larretxiipi. (Dibujo de Montes Iturrioz).  
 Calle de la Escalera, de Ziburu.  
 Dibujo humorístico.  
 La Monja Alferez. (Escultura de Elguezua).  
 Un Arrochu... (Dibujo de J. Arrue).  
 Hernani. Casa donde vivió Víctor Hugo.  
 Puente de María Cristina (San Sebastián).  
 Cumbre de Igotz-Mendi (Bizcaya).  
 Un diálogo, (dibujo), por J. Arrúe.  
 Mobiliario Basko.  
 La galerna. (dibujo), por Lagarde.  
 El popular "probalari" Astigarraga.  
 Iturritxoan. (En la fuentecita).  
 Banquete a flor de agua. (Foto Larrinaga).  
 "Arrantzale", cuadro Julián de Tellaecha.  
 "El Ratón" de Getaria.  
 La mano matemática.  
 Campeona hembra "Jersey".

No ocultamos nuestra satisfacción, — falsas modestias aparte — que ninguno de los almanaqueos que se editan en este país, ni aun en el nuestro le han superado, ni igualado siquiera, en la belleza de su presentación al Almanaque LA BASKONIA.

Hacemos notar este detalle a nuestros lectores, para que aprecien el esfuerzo editorial que representa, pues para ello ponemos todo el desinterés y los entusiasmos que sentimos al realizar una obra de cultura, que en su género es digna de tomarse en cuenta por el prestigio y difusión que ha alcanzado.

**"Laurak Bat"**

Este centro celebró el 6 del actual una fiesta infantil.

A las 16.30 dió comienzo la exhibición de las películas cómicas: "Quemazón" y "Los Exploradores de Miguelín". Seguidamente se procedió al reparto de juguetes a los niños de los socios.

Concurrió buen número de familias con sus niños, que contribuyeron a imprimir a los salones un ambiente de bullicio y de alegría infantil.

**"Euskal Echea"**

Acaba de hacerse cargo de los institutos de Llavallol el presbítero Ciestino de Añorbe, que reemplaza al presbítero Agustín de Pamplona, designado superior del santuario de Pompeya.

También se hizo cargo de la dirección de los ins-

**BASKITOS**



Juan José Rentería  
(Santiago de Chile)



Enrique Aguirre  
(San Fernando)



María de las Nieves e  
Ignacia Echaniz  
(Camilo Aldao)

titulos de varones el presbítero Cipriano de Villabeta.

**Centro Navarro**

En la asamblea general ordinaria de este centro, celebrada el 15 de diciembre próximo pasado, la nueva Comisión Directiva quedó constituida en la siguiente forma:

Presidente, don Cirilo Ciordia; vicepresidente, don Fermín Murchante; secretario, don Vicente Bustó; prosecretario, don Dionisio Marín; tesorero, don Luciano Ciordia; protesorero, don Martín Asiain; vocales: don Francisco Richard, don Teodoro Goñi, don Luis Zubeldía, don Juan Ciganda, don Isidoro Egurza, don Ponciano Coronado, don Valentín Moriones; suplentes: don Arturo Yarnoz, don Gregorio Lacunza, don Claudio Reta; revisadores de cuentas: don Pascasio Encaje, don Cipriano Cía, don Teodoro Sagaseta.

**Dr. ANTONIO M. ARAMBURU**

Nuestro distinguido compatriota, doctor Antonio M. Aramburu, conocido y estimado de nuestra colectividad, acaba de demostrar que lleva consigo un capital de voluntad y perseverancia, cualidades con las que se vencen las batallas más dificultosas de la vida.

Siendo médico que ejerció en forma abnegada en Alaba y Navarra, al venir a este país, se encontró con que las leyes argentinas obligaban a los médicos extranjeros a rendir exámenes de todas las materias para obtener la autorización del libre ejercicio profesional. Al doctor Aramburu no le amedrentó tan radical disposición, y se decidió, sin vacilar, a someterse a tan dura y larga prueba. Durante cinco años y medio, sin dejar un solo día, se consagró a repasar todas las materias de las que en su juventud rindió examen airoosamente, y hace unos días se ha recibido por segunda vez como Médico en la Facultad de Ciencias Médicas de Buenos Aires, después de severos estudios, lo que equivale a ser médico doble, por haber cursado nuevamente su carrera, esta vez con gran acopio de modernos conocimientos, pues es notorio el avance alcanzado en los últimos años por la Medicina.



El doctor Aramburu es gipuzkoano, natural de Bergara. Estudió por primera vez la medicina con aprovechamiento, en las Universidades de Zaragoza y Madrid. Practicó al lado del profesor doctor Jacobo L. Elizagaray en el servicio de Clínica Médica del Hospital Provincial de Madrid y una vez recibido siguió un curso de ginecología en el Hospital Clínica de San Carlos, cuyo jefe era el profesor doctor Sebastián Recasens. Ejerció la profesión en nuestro país, como ya se ha dicho, y al trasladarse a esta República ocupó en seguida va-

rios puestos de responsabilidad, entre ellos el de Médico interno del Hospital Municipal de Lomas de Zamora que desempeñó con todo acierto desde el año 1917 al 1924.

El doctor Aramburu es de los médicos que sienten culto por su profesión y después de la dura prueba por la que acaba de pasar y el vasto vagaje científico que posee, es lógico vaticinarle muchos éxitos profesionales.

Espíritu cultivado, le distingue también una simpática modalidad: que es un buen basko que ama fervorosamente a su raza de la que conoce sus diversos aspectos.

**La concertista Zubeldía**

Después de una brillante actuación artística en teatros y salas de concierto se embarcó en el vapor "Eastern Prince", rumbo a Nueva York, la notable concertista y compositora señorita Emiliana de Zubeldía, en cuya gran ciudad dirigirá, en cuanto llegue, la edición de una importante serie de composiciones suyas, la mayor parte de sabor basko, y luego dará una serie de conciertos en las principales capitales de aquel enorme país. Por su talento y su temperamento artístico, la señorita Zubeldía obtendrá allí seguramente muchos triunfos.

Al embarcarse, sus numerosas amistades y admiradores le tributaron una cariñosa despedida que jamás olvidará: su camarote se llenó de regalos en breves instantes y escuchó de todos los que le rodeaban hasta el momento de partir, cariñosas palabras de simpatía y augurios por sus futuros éxitos.

**"Abenduko"**

Es el título de un Album musical de 32 páginas que acabamos de recibir, muy bien editado por la casa Erviti de San Sebastián.

Contiene siete bellos cantos para Navidad a cuatro voces mixtas y armonium, armonizadas perfectamente por el señor P. Arreso.

**Cambio de firma**

Las apreciables firmas de esta plaza S. Manteola e Isidro S. Manteola, han quedado fusionadas desde el 1.º del actual y girarán bajo el rubro de Isidro S. Manteola y Cía.

La nueva sociedad la forman en el carácter de socios colectivos don Salustiano Manteola y don Isidro S. Manteola.

Deseamos a tan estimados amigos, aciertos y prosperidad en sus futuras operaciones.

**Viajeros**

Han llegado de Europa: Enrique Echevés, Eusebio Tellería.

**Para Europa**

Partió para Europa en viaje de placer nuestro estimado compatriota don Alejandro de Aramendi, prestigioso hacendado de Chapuy. Permanecerá en el país basko una temporada.

—Se embarcaron también para el viejo mundo: Pedro Inchauspe y familia.

**Traslaciones**

Para Coronel Vidal partieron don Manuel J. Ezzeyza y familia.

—Para Pieres, el doctor Rodolfo Pradere y familia.

—Para Paso Mayor, don Pedro Imaz y familia.

—Para su estancia en Egaña, se ausentaron la señora Joaquina E. de Molina e hijos, en cuyo establecimiento pasarán la temporada veraniega.

En Mar del Plata se encuentran nuestro distinguido compatriota don Ciriaco Morea, acompañado de su apreciable familia, el Dr. Emilio Jauregui, su esposa Sara Lar y su hijo Jorge Jauregui.

—Para Santiago del Estero, el doctor Mariano M. Gorostiaga.

—Para Montevideo, el doctor Carlos Alberto de Arteaga.

—Para Mar del Plata, salieron los señores Federico Iriarte, su señora Amalia Udaondo y sus hijos.

—Para Vicente Casares, la señora Isabel Ezcurra de Leguineche, la señorita María Ezcurra y la señora María Real de Azua de Ezcurra y familia.

—Para Alta Gracia, el señor Rufino de Elizalde, su señora e hijos.

—Para Cacheuta, don Pedro Agote y señora, Julio Iribarne y familia.

### Concurso de tiro en Tandil

Organizado por el Tiro Federal de Tandil, se efectuó en dicha localidad un concurso de tiro al blanco en el que participó buen número de aficionados.

En la prueba, con blanco cabeza a 12 zonas, a una distancia de 150 metros, con máuser argentino, modelo 1891, en las tres posiciones reglamentarias con series de 5 tiros, ilimitadas, el aficionado César Lisarrague logró la victoria con un total de 360 puntos.

### Enlaces y compromisos

Se efectuó el casamiento de la señorita Luisa Mihondo con el señor Jaime Francisco Prudena.

—En Tucumán se realizó el enlace de la señorita María Elena Abella con el señor Armando Bravo Zabaleta.

—Llevóse a cabo el enlace de la señorita María Osinaga con el teniente 1°. Francisco A. Gómez.

—Tuvo efecto la boda de la señorita Elena Bulló con el señor Adolfo Madariaga.

—Realizóse el enlace de la señorita María Asunción Ibarrola con el señor Juan Misichi.

—En La Paz, tuvo lugar el enlace de la señorita María Jerónima Gutiérrez con el doctor Hernando Michelena.

### Romerías Baskas

Los socios del Club de Pelota de Tres Arroyos han acordado celebrar romerías baskas, en el Prado Español, los días 26, 27 y 28 del corriente, 1 y 2 de febrero.

No conocemos el programa y no podemos por lo tanto informar en qué consistirán los números baskos.

### Operado

Ha sido operado de apendicitis el señor Alberto de Anchorena, con resultado satisfactorio.

### Homenaje a D. Francisco S. Jaca

El domingo 12 del corriente, a las 10.30 horas, se llevará a cabo en el cementerio del Oeste, ante la bóveda que guarda los restos de don Francisco S. Jaca, la colocación de la placa que en homenaje a su memoria, le dedican sus amigos.

### José Ramón de Iturralde

Acabamos de enterarnos del fallecimiento de nuestro estimado paisano y suscriptor don José Ramón de Iturralde, residente en Lumb.

El señor Iturralde era una persona bondadosa y muy apreciada por sus numerosas relaciones, como pudo evidenciarse en el triste momento del sepelio al que concurrieron muchas de sus amistades que lamentaron su sensible desaparición.

### † El Dr. Bernabé Urtubey

Falleció en Córdoba el doctor Bernabé Urtubey, prestigioso profesional que tuvo destacada actuación en aquella capital y su provincia.

En el ejercicio de la medicina prestó importantes servicios y desempeñó cargos de responsabilidad en las principales reparticiones de la sanidad.

El doctor Urtubey ocupó también la intendencia municipal de la ciudad de Río Cuarto, funciones en las que conquistó el aplauso público.

### Necrología

Dejaron de existir en esta capital: María Echebere de Asla, Dora Ofelia Echeegaray, Josefa M. de Zugasti, Pedro Lahunxungoiti, Pedro Aybar de Aguirre, Pedro Isusi (padre); Juan Uthurralt, Dolores Ozafrain viuda de Urrutigoiti, Celia P. Arandia, Alberto José Gorostiaga, Luis Ojanguren, Juan Agustín Melchor Carriaburu, Raimunda Justa Ostría de Urioste, María Arminda Echaniz Méndez, Elvira Iribarnegaray.

—En La Plata: Matilde Margarita Arana.

—En Paso de los Libres: Manuela M. de Tellechea.

—En Huinca Renancó: Josefa Casanova de Abarrategui.

—En Rosario: Juan de Larrechea.

—En Ramos Mejía: Juana Muñagorri de Lizarraga.

—En San Fernando: María Tellería de Urkola.

—En San Antonio de Areco: Magdalena Echebest de Marco.

## LOS BASKOS EN EL URUGUAY

### Exposición pictórica

El 16 del actual inaugurará el pintor Clemente Salazar Echebarría una exposición de sus cuadros en Montevideo.

Al realizar su exhibición en el salón Witeomb de esta capital, se ocupó LA BASKONIA de las interesantes obras de este destacado artista.

### Accidente fatal

Víctima de un desgraciado accidente automovilístico ocurrido hace días en la carretera de Minas, falleció el joven Carlos María Otermin.

### Fallecimiento

Ha sido lamentado en el vasto círculo de sus relaciones el fallecimiento de la señora Fermína Urrutia de Costa.



ALABA

### REUNION DE LAS DIPUTACIONES

En Vitoria tuvo lugar una reunión de las Diputaciones Baskas, en las que se trataron diversos asuntos de interés.

### CONSTRUCCION DE OBRAS

En breve darán comienzo en Vitoria las obras de construcción de la nueva estación. Después se efec-

# LA BASKONIA

tuarán otras, entre ellas, las de ampliación de los puentes de la Florida y calle de Castilla.

## EN EL INSTITUTO VITORIANO

Realizanse obras de restauración en la fachada del edificio del Instituto Vitoriano.

## LAS CASAS BARATAS HABITADAS

Las nuevas viviendas construídas en Vitoria en el Campo de los Palacios, han sido ya habitadas.

Se dice que en breve comenzará la construcción de otro grupo de casas baratas en la calle de Olagibel.

## UNA CONFERENCIA

En la Escuela de Artes y Oficios de Vitoria dió una conferencia el señor Madinabeitia.

Trató del tema "Don Manuel Díaz Arkaya".

Fué aplaudido el disertante.

## OTRA VEZ LOS PANADEROS

Los industriales panaderos de Vitoria, tratan otra vez de elevar el precio del pan.

La Junta de Abastos se opondrá probablemente a tal pretensión, velando por la clase necesitada.

## EL DEPORTIVO ALABES

En un salón de la Casa Consistorial de Vitoria, tuvo lugar la Junta general del Deportivo Alabés.

La directiva leyó una Memoria de las gestiones llevadas a cabo para resolver el problema económico, solicitándose a la Caja de Ahorros Municipal aumentase un crédito hasta 175.000 pesetas con la firma de los señores Alfaro y Guinea y la hipoteca del campo. El señor Del Campo hizo entrega de cincuenta mil pesetas y los señores Alfaro y Guinea hicieron también su entrega de 26.000 pesetas.

## EL TELEFONO AUTOMATICO

Los trabajos de la instalación del teléfono automático en Vitoria, darán comienzo el año próximo.

El presupuesto para la realización de estas obras pasa de tres millones de pesetas.

## EMBELLECIMIENTO DE UNA CALLE

Han comenzado en Vitoria las obras de embellecimiento de la calle Cadena y Eleta, por iniciativa del Ayuntamiento.

## BIZKAIA

## EL GOBIERNO Y EL REGIMEN FORAL DEL SEÑORIO DE BIZKAYA

Ha dado una conferencia en Bilbao don Luis Redonet, académico de la Historia.

Trató del tema "El Gobierno y el régimen foral del Señorío de Bizkaya".

## FORMIDABLE INCENDIO

En un edificio destinado a Asilo de Ancianos de Sestao se produjo un enorme incendio.

En el mismo edificio había ocho escuelas de niños y estaba instalada la Academia de la Banda de Música.

El Asilo estaba regido por Hermanas de la Caridad de San Vicente de Paul.

El vecindario se dió cuenta prontamente de la magnitud del siniestro y acudió solícito a efectuar trabajos de salvamento.

Se procedió a evacuar las Escuelas, operación que se llevó a cabo muy ordenadamente y sin que se registrara ninguna desgracia.

Después se atendió al salvamento de los ancianos y de las monjas.

Todo el vecindario rivalizó en interés por sofocar el incendio.

De los cuarenta y seis asilados uno era ciego y otro impedido. Estos dos fueron trasladados a otro lugar en automóvil.

Los ancianos y niños fueron conducidos a las Escuelas de "El Casco", donde se les sirvió una comida costeada por el Ayuntamiento de Sestao.

Se salvaron, también, cinco vacas y otros animales que había en el establo.

El fortísimo viento que reinaba hizo inútiles los esfuerzos de los bomberos, y el edificio quedó destruído, manteniéndose en pie sólo las cuatro paredes.

Este edificio estaba construído en el año 1898. Constaba de un cuerpo central donde se encontraba la iglesia y dos pabellones destinados a Escuelas.

En el sótano funcionaba la Academia de la Banda municipal de música.

En los trabajos de salvamento resultaron heridos dos bomberos.

## EN BERMEO

Al fin recayó el nombramiento de alcalde de este pueblo en el vecino don Luciano Fernández, vecino retirado de los negocios que labró su posición económica en la Isla de Cuba.

Han sido nombrados concejales: don José Zulueta y don Rufino Jaureguizar y los suplentes don Pedro Corrales y don Atanasio Villaruel.

—Gran alarma cundió en el puerto con motivo de una terrible tempestad que se desencadenó imponente.

Los vaporeitos y demás embarcaciones, chocaban entre sí, con estruendo y serio peligro, causando numerosos perjuicios.

## NOMBRAMIENTOS

La Dirección General de Registros ha nombrado registrador de la Propiedad de Bilbao al que lo era de San Sebastián, don Miguel Rato Fraile.

Como interino en San Sebastián ha quedado don Crescencio Aguado Merino.

## SORTEO DE CASERIOS

La Diputación de Bizkaya había organizado un sorteo de caseríos, ganado y material agrícola, en combinación con un sorteo de la lotería.

Correspondió el primer premio, un caserío de 25.000 pesetas, a la Agencia de Arakaldo.

El segundo premio, otro caserío de 25.000 pesetas, a la Agencia de Galdakano.

El tercer premio, que consistía en ganado por valor de cinco mil pesetas, a la Agencia de Gemika.

## OTRO ACCIDENTE EN ALTOS HORNOS

Un nuevo accidente aconteció en los Altos Hornos de Barakaldo, resultando heridos varios obreros, algunos de bastante gravedad, siendo todos ellos hospitalizados en la clínica de los Altos Hornos.

## ARROLLADO POR UN TREN

Al pasar por un puente en Portugalete, fué arrollado el vecino Tibureio Oquendo, de 65 años, que se dirigía desde Barakaldo a Sestao, con el fin de visitar a su familia.

Este desgraciado sufre heridas de mucha gravedad.

## UN NOMBRAMIENTO

El Comité de Gerencia de la Factoría de Altos Hornos, ha nombrado director técnico de los talleres a don Pedro Berroyo.

**EN ALGORTA**

Se va a construir un bonito kiosco de música en la playa de la Constitución.

**EL COOPERATIVISMO EN BIZKAYA**

Como ejemplo del desarrollo que el cooperativismo ha tomado en esta provincia, merece citarse que la pujante entidad cooperativa Banco de Ahorro y Construcción de Bilbao cuenta en la actualidad con más de 73.000 asociados y 90 millones de pesetas de capital suscrito.

**EN ORDUÑA**

El señor Francisco Romero dió una interesante conferencia sobre los "Medios para solucionar el problema de la vivienda".

El salón donde tuvo lugar la disertación se vió repleto de concurrencia, siendo el orador muy aplaudido al terminar su razonada exposición.

**TERRIBLE TEMPORAL**

El último temporal que fué violentísimo, causó muchos perjuicios en la provincia, sobre todo en Bilbao e inmediaciones.

**SUSPENSION DEL REGISTRO DE MINAS**

Al gobierno se le ha ocurrido suspender temporalmente los derechos de registros de minas de estaño y de minerales indeterminados que pueden contener este metal en la zona de la provincia de Bizcaya, comprendida en el siguiente perímetro: partiendo del puerto de Plencia, que seguirá la carretera que conduce a Andracas, Munguía, Mújika, Guernika, Irubizeta y Ernuia; desde Bilbao, continuando por el límite de la provincia hasta la carretera que desde Elgeta conduce a Elorrio y siguiendo por ésta a Durango, Erleches, Larrabezua, Erandio, Luchana, Neguri y Algorta hasta el mar, cerrando el perímetro la línea costera desde este último punto hasta Plencia.

**NECROLOGIA**

Dejaron de existir en Bilbao: Amalia Torre y Arana, Manuel Bilbao y Elustondo, Tomás Rey Arnaiz, Andrés Goñi y Erro, Teodoro Indurain Aira.

—En Durango: Iluminada Ortueta.

—En Arcetales: Manuel Villota.

**GIPUZKOA**

**EN FUENTERRABIA**

Merced a las activas gestiones de su Alcalde, se llevará a cabo una importantísima obra: la construcción del puerto de refugio de Asturiaga, cuyo costo se ha presupuestado en la cantidad de un millón ochocientas mil pesetas.

**EN IRUN**

Se procederá a la construcción de un bonito edificio destinado a teatro-cine. Su capacidad será para mil quinientos espectadores y estará dotado de todos los elementos modernos.

—Con la desaparición de los antiestéticos postes y la bonita reforma introducida con esa balaustrada, con sus jarrones, el paseo de Colón ha sufrido una transformación que lo hace más bonito y propio de población.

**EL Sr. URKIJO, HOMENAJEADO**

Los amigos del conocido baskókilo don Julio de Urkijo, le obsequiaron con un banquete en el Club Cantábrico, de Donostia, festejando su reciente ingreso a la Real Academia Española de la Lengua.

**EN ELGOIBAR**

El señor Juan de los Toyos dió una conferencia acerca de los Comités paritarios y la organización obrera.

**EN VILLABONA**

Los miqueletes encontraron ahorcada en su domicilio del caserío "Sagasti" a la joven de 19 años Juana de Urkola.

Se ignoran los móviles del suicidio.

**NUEVAS CARRETERAS**

La Diputación Provincial tiene en estudio un nuevo plan de carreteras.

**NOMBRAMIENTO DE CONCEJALES**

Para cubrir vacantes han sido nombrados concejales de Bergara, don Luis Ruiz de Prada y don Juan Olalde, y de Oñate a don Ignacio Garreza.

**RENTERIA**

Se embarcó en Barcelona, con rumbo a Buenos Aires, el conocido joven renteriano Fidel Pueyo.

Sus amigos, antes de su marcha, le obsequiaron con un banquete en el que reinó la alegría y se hicieron votos por la felicidad en tierras argentinas.

**† JAVIER DE OLASAGASTI Y AZKUE**

General sentimiento ha causado en San Sebastián el fallecimiento del conocidísimo donostiarra don Javier de Olasagasti y Azkue. Un ataque de uremia determinó su muerte.

Era un basko muy entusiasta.

Fué concejal y teniente de alcalde del Municipio donostiarra. Hizo una gestión excelente, sobre todo en orden a escrupulosidad administrativa. Sus intervenciones en los debates eran siempre certeras.

Actualmente era presidente de "Eusko Etxea" y de la Federación de Pelota. Su actuación en el deporte era muy destacada.

**EN VILLA FRANCA**

Los músicos celebraron alegremente la festividad de Santa Cecilia.

—Falleció después de larga enfermedad don Julián Iriando.

**EN TOLOSA**

Se celebró la velada anual que suele organizarse con motivo de la distribución de premios a los alumnos de la Academia de Música.

**AL AUTOR DE "CHANTON PIPERRI"**

La Sociedad donostiarra "Zubi-Gain" obsequió con un banquete al compositor basko Buenaventura Zapiain, autor de la ópera "Chantón Piperrí".

A la comida asistieron numerosos amigos y admiradores del obsequiado.

Resultó un acto cordial y simpático.

**EN ATAUN**

Dejó de existir el anciano Francisco Oyarbide, a causa de la gravísima herida que recibiera al ser arrollado por una bicicleta.

**DEFUNCIONES**

Dejaron de existir en San Sebastián: María Lázara Lakoriketa, Vicente Antón Urtuña, Roque Alday Goikoetxea, Consuelo Odriozola de Uriarte, Pedro Galardi y Zala, Lucio Gurrutxaga Sansinena, Ramona Careaga Ayerre, María Tolaretxipi Arrieta, José Ignacio Ikazategi, Cecilia Irostarbe Muguerza.

—En Rentería: José Goikotxea y Domingo Eliégui.

—En Aramayona, (Alaba) falleció D. Benito Ibabe.



- En Pasajes: Bautista Lizaso.
- En Irún: Agapita R. Aramburu de Bermejo.
- En Eibar: Tiburcio Ormaetxea.
- En Placencia: María Aramburu.

## NABARRA

### EN ESNOZ

Con toda animación se celebraron las fiestas patronales de San Martín.

Aunque el tiempo no se presentó muy propicio, no por eso dejaron de verse animados todos los actos.

La presencia de las hermosas "neskas" de la localidad, sin afeites ni pinturas de moda, — al natural, — despertaron a los forasteros la admiración de sus encantos.

Los txistularis agradaron muchísimo.

Las fiestas duraron cinco días, en vez de cuatro, como en otros años.

### EN BARASOAIN

Los músicos celebraron la festividad de Santa Cecilia con animados actos.

### LA BANDA DE MUSICA DE PAMPLONA

Los últimos diarios llegados de la capital nabarra, elogian a la Banda de Música de Pamplona por el éxito alcanzado recientemente en un concierto que tan notable conjunto musical dió en el Teatro Gayarre.

El público aplaudió entusiasmado a la terminación de todas las obras.

### EN ERRO

Se declaró de madrugada un violentísimo incendio, comunicándose el fuego a una manzana de casas.

Rápidamente llegaron al lugar del suceso una bomba-automóvil y una camioneta con todo el personal y elementos de extinción necesarios; pero el elemento ígneo no se pudo evitar que causara muchos perjuicios.

### EN BERTIZARANA

Se declaró un violento incendio en una casa de propiedad de don Avelino Micheo, llamada "Oteizena".

Las pérdidas son considerables.

### SAN SATURNINO

En Pamplona, se celebraron en la forma acostumbrada los actos relativos a la festividad patronal de San Saturnino.

La procesión resultó lucida.

Terminada la ceremonia religiosa, en la Casa Consistorial se sirvió el tradicional banquete.

### EN ESTELLA

Se celebró con animación el período de ferias en la Plaza de los Fueros, que como de costumbre se vieron muy lucidas.

—Se celebró alegremente la festividad de San Andrés.

Hubo por la mañana misa solemne y en la Plaza de los Fueros la banda municipal dió un interesante concierto.

El ferial se vió muy animado y concurrido.

### EN ARIZALA - IERRI

Tuvo lugar la rumbosa boda de la señorita Juanita Riezu con don Fortunato Delgado.

Constituyó el acto un acontecimiento social.

Los nuevos esposos partieron para Barcelona en viaje de bodas.

### EN ZABAL (IERRI)

Muy animadas resultaron las fiestas de este año, a las que sacó el jugo la juventud en los bailes.

—Debido a las incesantes lluvias, los labradores se encuentran sin poder efectuar la siembra de cereales, no obstante tener las tierras preparadas para ello.

### NUEVAS CENTRALES TELEFONICAS

Se inauguraron las nuevas centrales de Orikain y Olabe.

### EN BURGUETE

Causó general pesar el fallecimiento de la venerable anciana doña Elena Iraburu Echeberria, viuda de Eseberri.

La finada señora era de avanzada edad — 82 años — y dueña de la renombrada y conocida casa de "Txikipolit" de la mentada villa, desde hace más de cincuenta años, durante cuyo transecurso de tiempo ha sido venerada y estimadísima entre los suyos y convecinos, por sus grandes virtudes y bellas prendas personales que le captaron innumerables simpatías.

### ACTO SIGNIFICATIVO EN PAMPLONA

Sábese por informaciones cablegráficas, que el 7 del actual llegaron a la capital nabarra, los concejales del Ayuntamiento de Vitoria acompañados de 2000 vecinos de la misma, con el objeto de participar en los actos organizados para celebrar la electrificación del ferrocarril directo entre ambas ciudades.

Los visitantes fueron cariñosamente recibidos y agasajados.

### EN ODERIZ

Se celebró la inauguración del nuevo edificio escuela y del frontón.

Asistieron al acto las autoridades locales y las de los pueblos vecinos.

### EN AZAGRA

La Junta de Riego del término de Argadiel renovará probablemente el contrato con los corraliceros.

—Por las persistentes lluvias, los campesinos se hallan imposibilitados de realizar las labores de sus tierras, propias de la estación.

### EN VILLAFRANCA

Se celebraron con animación y en medio del mayor orden las fiestas de San Román.

El mal tiempo persistente restó lucimiento en parte.

### EL ALCALDE DE NAVASCUES

Se gestiona una distinción en favor de don Amador Mareo, Alcalde de Navaseués, por el acto humanitario de arrojarse vestido al río cuando su convecino Venancio Palacio estaba a punto de ahogarse.

### EN MEZKIRIS

Con todo fervor celebró este pueblo la festividad patronal de San Francisco Javier.

### EN ETXAURI

Los músicos celebraron la festividad de su patrona con diversos actos.

Por la noche se reunieron en fraternal banquete.

### NECROLOGIA

Fallecieron en Pamplona: Teodoro Indurain, Luis Romanos Bermejo, Juan Bautista Sandiotena, Catalina Zabalza, Filomena Eskiroz, Gumersinda Makiain, Evaristo Archanco, Sebastiana Goñi, Andrés Goñi, Esteban Nekotxea, Micaela Eguiguren, Fermi-na Ureclay.

—En Valcarlos: Pedro Sokobepere Narbarte.  
—En Peralta: Fernando Zarraluki.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### MIARRITZE

Sallegui eta Arceek berrogoita amarretarat ogoita amarretan utzi dituzte D. Dongaitz eta Arrayet. Ez dute maiz olako zafraidirik artu osabailobek.

### CAMBO

Egun txarra Dongaiztar eta Arrayetarrentzat: Cambon ere ez dute Arrayet II eta J. B. Dongaitzek ogoita amarbat baizik egin Damestoy eta Beaxkaren kontra.

### BAIONA

Argainart eta Etxeberry nausitu dire — aise — Aleiba eta Colombeti. Aspandarrak bear othe ditugu Frantziako txapeldun.

### BARKOTXE

Marie Mendiondo, Pierre Mendiondo Mauleko Collegiouan profezur il zenaren, areba gaiena, eritarzui llabur baten ondotik il da Parisen.

—Iragan neskenegunian, Portako etxeko jauna, ogi salzetik deskansu oherenian ora zelarik, bat batian karotxa bi oartetan jarri zeio, eta zamaria lotsaturik tira aala tira parte batekin, avant train deitiarekin, bera etxen sartu, uzten zialarik nausia beste partiarekin bidian... Bai etxekouak, bai bera kito izan dira arridurarekin. Auto batek fite ekarri du bolanjera etxerat.

### DONAPALEU

Ezagutzen dugu gizon bat, merkatu guti uts egiten duena. Gelditzen delarik, ezin etorri geldituko da. Ori guziena da: nolako bideari lotuak ziren eta ezinaren egun batez bidean gelditu bearrak gira. Gizon arkilan buruz buru egin dugu eta bereala galdegin daket nolako merkatua zen, azken merkatua.

—Oberenatarik, deraut iardetsi. Bazen gauza eta gora saltzen.

Bei pareak egiten zuen: 2750 libera. Ergi bako-txak: 850 libera. Aratxeak: 7.40 kilo eta merkatuan berean: aitzineko merkatuan baino geiago. Atzarrak, 4.25 an berean. Bortakoak: 8.25. Arroltze dozenak: 11.50 eta ezin ukana.

Bortakoak ez dira merkatzen aal. Etxe guzietan, berenak bear dituzte, bat edo biga eta zombait irur. Gero, balimbada gaineratikoak merkaturat ekar. Laborantza egiazko bizipidea; ezda deus oberik izaiten aal. Ez gaizten etxe saetsetik sobera urun.

—Erran daukute nola Beauzen iragan egun batez, bertz-ur erakiturat aur bat erori den. Aitaren botza aditzearekilan, gaixo aurrak atseginarekilan laster egin du aren ganat.

### ARRAUNTZA

Abre lanak eginik eta afaldurik gostuan sukaldetan zauden Etxetokoak ortzegun apartsean. Plau betbetan uts egin dakote argi elektrikak, eta joan dire oerat batzu ilumbeka, bertzeak zerbeit argi pizturik.

Oiuka eiagoraz jeikirazi ditu etxek'andre chaarrak, etxea sutan zutela, garrer oarturik naski leio edo taula artetarik. Erdi beztituak, laster egin dute kampoat guziek eta ordu zen. Selaurutik lootua guzia suak artzen ari zuen.

Barnean zuten sosaren artzeko astirik ez dute bakkarik izan. Denak suak beretu. Abereak ezarri dituzte kampoan nolazpait, ez errexki, osoki aztoratuak baitziren. Bi zaldi eta zerriak ere beiratu azal dituzte.

Etxeari datzikola den aterbetik atera dute zerbeit purruxkeria, gauza guti.

Etxea gauzaz betea, zuain eta bertze sasoin untan, ez dute malur ttipia jende gaixoek. Axurantz ere naski ez oraiko prezioetan jarria.

Ez jakin elektrika arietarik asi denetz sua. Ain laket delarik aberetei eta selauruetan argirik berekin ibili gabe lanier andiak ditu su eman dezaken gauza menetik osoki berex eta urrun ez bada ezartzen eta oraino o be kortako diren lata askatuen barnean.

### MUGERRE

Agarreko langile bat ito zen Moseroletan zaldiz etxeratekoan Baionako erriko etxeko bazterrean hatxeman dute gorputza arat unat zabilan norbeit oarturik. An berean zen urerat joan errienta aurrekin. Oraino er dire hatxemanak aita semeak.

—Ospitaleko beretter bat bazabilan San Leoneko kartierean eskola emaillet galdegirik bulararetarik eri direnen fagoretan timbre saltzen. Etxe batean zakurrak ausiki samin bat egin dio ixterrean.

Etzen bearrrik errabiatua. Semenario oiko aur ebroguziak kitzikatzen zerragiaren kampoetik, eta aurrak begietan artuak izaki, mendekatu.

### ZIBURUN

Aineiberro eta Latxorrak ez dute deus andirik egi Corte eta Olaseoagaren kontra. Destrempua?

### AETZEN

Beransko, bainan doala alere: Aitze eta Salinasek amar ponduz garaitu dituzte Urkia eta Arrayet I. Goiti ari omen da Uztariztar gaztea.

### AZPARNE

Gure trinket berri andian ikusi dugu pilota partida bat arras ederra. Darmendrail, jaun notaria eta Pascal Damestoy, Bellecave Emile jaun medikua eta Beaxka. Damestoy-ek bota gal.

Mii guzietan zen partida ori errian eta trebesak ala. Zonbaitek zioten, Beaxkak, erautsiko zuela Darmendrail hotatik eta gero sarean, aitzinean, nun nai eginen zaizkola kiutzeak. Beste batzuek zioten berriz Damestoy-ek leeraraziko zuela Bellecave, gibelean; bere beso andiekin, itoko zituela bi kontrarioak.

Selas oriek igiarazia zuten plazako jende guzia eta gizon, eta emazte, ikusteko zen, zer jende alde zu trinketean partida asi delarik aratsaldeko iruak irian.

Aste astetik, lauak asten dira bizi bizia, zarrak, gazteak bezen arin. Darmendrail-ek sarea zeintzen du untsa, punpatik ala airetik; Bellecavek, gibeletik pilota guziak onean ditu; Beaxkak sobera bezala uzten ditu gibeleri eta Damestoy arrika ari da, mato batekin joiten balu bezala.

Astean, bardintsu joan dira, bainan Damestoy suge bat bezala plegatuz beti pilotan da, mailu batekin bezala joiten eta bortxatzen du pilota ezker eta eskun, gibel eta aitzin, lau ixtapez trinket guzia betetzen du, eder da mutiko orren ikustea.

Bainan alere, badira Beaxka jokolari fina baitxan segur direnak eta emaiten dutenak eun, iruetan ogoier. Damestoy-ek berak altxatzen du trebes ori eta biotza emendatzen dako.

Partida badoa karraskan, Beaxka lotzen da geroago eta finkingo, bainan Damestoy jo eta jo ari da gibeleri eta akitarazten du gibeletoa eta abantzia emendatzen. Bala bezala badabila pilota, iduri bere bizia jokatzen duen eta partida eremaiten du berrogoita amarretarik amabosbat ponduz.

Lauek aterra ederki busti dute eta partida bat egin ederra. Eta Azpandar aizinatu guziek ikusi dute nolako pilotari ederrak ditugun Damestoy eta Beaxka.